

| <p style="text-align: center;"><b>Приложение №5</b><br/>к Договору об оказании услуг Реестра</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Addendum 5</b><br/>to the Registry-Registrar Agreement</p>  |
|--|---|
| <p style="text-align: center;"><b>Положение о конфиденциальности личных и персональных данных</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>Privacy Policy</b></p>  |
| <p>Настоящее Положение о конфиденциальности личных и персональных данных (далее — «Положение») описывает условия обработки личных и персональных данных физического лица при регистрации доменных имен третьего уровня в доменах второго уровня, указанных в Приложении №1 к настоящему Договору.</p> <p>Действие настоящего Положения распространяется на все личные и персональные данные физических лиц, обрабатываемые в связи с регистрацией доменных имен третьего уровня в доменных именах второго уровня, указанных в Приложении №1 к настоящему Договору, Регистраторами и иными лицами, как с применением средств автоматизации, так и без применения таких средств.</p> <p>Регистраторы и иные лица, участвующие в процессе регистрации доменных имен, обязуются осуществлять обработку полученных личных и персональных данных физических лиц в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации, в том числе Федерального Закона Российской Федерации от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» (далее — «Федеральный закон «О персональных данных»»). Исключением из этого правила являются Регистраторы и иные лица, участвующие в процессе регистрации доменных имен, на которых не распространяется действие российского законодательства в области защиты персональных данных. Такие лица должны осуществлять обработку личных и персональных данных в соответствии с законодательством того государства, юрисдикции которого они подчиняются.</p> | <p>This Privacy Policy (“Policy”) sets forth the terms and conditions for processing of natural persons’ personal data during the registration of third-level domain names in second-level domains listed in Addendum 1 to the Agreement.</p> <p>This Policy applies to all natural persons’ personal data to be processed during the registration of third-level domain names in second-level domains listed in Addendum 1 to the Agreement by Registrars and other parties either with the use of means of automation or without them.</p> <p>Registrars and other parties involved in domain name registration shall process received personal data in accordance with the applicable laws of the Russian Federation, including the Federal Law No. 152-FZ “On Personal Data” dated July 27, 2006 (“Law on Personal Data”). An exception to this rule is for Registrars and other parties involved in domain name registration who are not subject to the Russian laws on personal data. Such parties shall process personal data in accordance with the laws of their jurisdiction.</p> |
| <p><b>1. Общие положения</b></p>   | <p><b>1. General Provisions</b></p>   |
| <p>1.1. Личные и персональные данные Администраторов доменных имён, хранимых в Реестре Оператором реестра, которые являются общедоступными через электронную поисковую систему WHOIS-сервис, именуются «Данные WHOIS». К таким данным относится информация, предоставляемая Пользователями и Администраторами доменов Регистраторам.</p> <p>Данные <b>WHOIS</b> Оператора Реестра содержат сведения о:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• доменном имени;</li> <li>• сведения о делегировании доменного имени;</li> </ul>  | <p>1.1. Some personal data of Registrants of domain names stored in the Registry is publicly available through Whois lookup service (“Whois Data”). Such data includes information provided to Registrars by Users and Registrants. <b>Whois Data</b> contains information on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domain name;</li> <li>• Domain name delegation;</li> <li>• Domain name’s DNS servers;</li> <li>• Registrant’s name in Latin alphabet or other ASCII-7 characters (for legal entities), or indication that Registrant is a private person (for individuals);</li> </ul>  |

|   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• сведения о серверах DNS доменного имени;</li> <li>• имени Администратора (наименование Администратора в представлении буквами латинского алфавита и другими символами набора ASCII-7 (для юридических лиц) либо указание на принадлежность домена физическому лицу в обезличенной форме (для физических лиц));</li> <li>• идентификаторе Администратора в Реестре;</li> <li>• почтовом адресе Администратора в представлении буквами латинского алфавита и другими символами набора ASCII (для юридических лиц);</li> <li>• телефонном номере Администратора (для юридических лиц);</li> <li>• номере факса (если имеется) Администратора (для юридических лиц);</li> <li>• адресе электронной почты Администратора;</li> <li>• дате регистрации доменного имени третьего уровня;</li> <li>• дате окончания срока регистрации доменного имени третьего уровня;</li> <li>• Регистраторе, осуществляющем поддержку сведений о доменном имени третьего уровня;</li> <li>• Регистраторе, которому передается поддержка сведений о доменном имени (в период выполнения заявки на передачу поддержки).</li> </ul> <p>Оператор Реестра не осуществляет проверку и не может гарантировать достоверность и актуальность Данных WHOIS, в связи с чем не несёт ответственность за любые неточности, которые могут содержаться в личных и персональных данных Пользователей и Администраторов доменных имён, хранимых в Реестре.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrant's ID in the Registry;</li> <li>• Registrant's postal address in Latin alphabet or other ASCII-7 characters (for legal entities);</li> <li>• Registrant's phone number (for legal entities);</li> <li>• Registrant's fax number (if any) (for legal entities);</li> <li>• Registrant's email address;</li> <li>• Registration date of a third-level domain;</li> <li>• Expiration date of a third-level domain;</li> <li>• Sponsoring Registrar of a third-level domain;</li> <li>• Gaining Registrar (when a domain transfer request is being implemented).</li> </ul> <p>Registry Operator shall not verify and shall not ensure that Whois data is accurate and up-to-date, therefore it shall not be held liable for any inaccuracy of Users' and Registrants' personal data stored in the Registry.</p> |
| <p>1.2. В целях предоставления информации о доменных именах Оператор Реестра обязуется обеспечивать функционирование общедоступной электронной поисковой системы WHOIS («WHOIS-сервис»). WHOIS-сервис доступен любому пользователю сети Интернет, и его использование не требует первоначальной авторизации пользователя сети Интернет или предоставления пользователю отдельного разрешения. В WHOIS-сервисе содержатся данные, доступные третьим лицам в целях идентификации Администратора или Регистратора доменного имени.</p> <p>Данные WHOIS предоставляются пользователям сети Интернет исключительно по их запросу к WHOIS-сервису.</p>  | <p>1.2. Registry Operator shall maintain public Whois domain lookup service (hereinafter referred to as the "Whois service") to provide information on domain names. Whois service is available to everyone on the Internet and Internet users are not required to log in or obtain special permissions to use it. Whois service contains data available to the third parties for identification of Registrants and Registrars of the domain names.</p> <p>Whois data will be provided to the Internet users solely upon their Whois requests.</p>  |
| <p><b>2. Обработка персональных данных</b></p>  | <p><b>2. Personal Data Processing</b></p>   |
| <p>2.1. При заключении регистрационных соглашений Регистратор обязуется:</p> <p>2.1.1. Ознакомить Пользователя и/или Администратора (далее — «Субъект персональных данных» или «Субъект») с перечнем личных и</p>   | <p>2.1. When executing registration agreements Registrar is obliged to:</p> <p>2.1.1. Make available for the User or Registrant (hereinafter referred to as the "Personal data Subject" or "Subject") a list of personal data that will be publicly</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>персональных данных, которые станут общедоступными при регистрации доменного имени (указаны в п.1.1. настоящего Положения), и получить от Субъекта персональных данных согласие с данным условием.</p> <p>Форма и порядок получения согласия должны удовлетворять требованиям законодательства того государства, юрисдикции которого подчиняются Регистратор и иные лица, вовлекаемые в процесс регистрации.</p> <p>2.1.2. Получить от Субъекта персональных данных согласие на обработку персональных данных, в том числе передачу третьим лицам в связи с регистрацией доменных имён третьего уровня в доменных именах второго уровня, указанных в Приложении №1 к настоящему Договору. Форма и порядок получения такого согласия должны удовлетворять требованиям законодательства того государства, юрисдикции которого подчиняются Регистратор и иные лица, вовлекаемые в процесс регистрации.</p> | <p>available during domain name registration pursuant to clause 1.1 hereof, and obtain Personal data Subject's consent with this condition.</p> <p>Form and procedure for obtaining such consent shall meet the requirements of the laws of jurisdiction of Registrar and other parties involved in domain name registration.</p> <p>2.1.2. Obtain Personal data Subject's consent to personal data processing, including its disclosure to the third parties arising out of the registration of third-level domain names in second-level domains listed in Addendum 1 to the Agreement. Form and procedure for obtaining such consent shall meet the requirements of the laws of jurisdiction of Registrar and other parties involved in domain name registration.</p> |
| <p>2.2. Регистратор не вправе осуществлять регистрацию доменных имён третьего уровня в доменных именах второго уровня, указанных в Приложении №1 к настоящему Договору, на имя Субъекта персональных данных или передавать в Реестр личные и персональные данные Субъекта в нарушение условий настоящего Положения.</p>  | <p>2.2. Registrar may not register third-level domain names in second-level domains listed in Addendum 1 to the Agreement in the name of the Personal data Subject or provide Subject's personal data to the Registry in breach of the terms and conditions hereof.</p>   |
| <p>2.3. Обработка персональных данных в соответствии с настоящим Положением может быть поручена третьему лицу (привлеченному оператору персональных данных), если иное не предусмотрено действующим законодательством РФ. Лицо, осуществляющее обработку персональных данных, обязано соблюдать принципы и правила обработки персональных данных, предусмотренные законодательством того государства, юрисдикции которого подчиняется привлеченный оператор персональных данных.</p>   | <p>2.3. Personal data processing may be entrusted to a third party (involved personal data operator) pursuant hereto, unless otherwise provided by the applicable legislation of the Russian Federation. A person performing personal data processing is required to comply with the principles and terms of personal data processing provided by the laws of jurisdiction of involved personal data operator.</p>  |
| <p>2.4. В случае неполучения или утраты аккредитации Регистратором, судебного решения или иной чрезвычайной ситуации, в результате которой происходит временная или окончательная передача доменных имён от одного Регистратора другому, Оператор Реестра вправе предоставить данные WHOIS другому уполномоченному лицу в целях обеспечения их сохранности.</p>  | <p>2.4. In case of non-receipt or loss of accreditation by the Registrar or in case of a court judgment or other emergency resulting in a temporary or final transfer of domain names from one Registrar to another, Registry Operator may submit Whois data to another authorized party in order to protect it.</p>  |
| <p><b>3. Меры защиты персональных данных</b></p>   | <p><b>3. Personal Data Protective Actions</b></p>   |
| <p>3.1. Регистратор и иные лица, участвующие в процессе регистрации доменных имён третьего уровня в доменных именах второго уровня, указанных в Приложении №1 к настоящему Договору, обязуются предпринять все обоснованные организационные и технические меры для защиты персональных данных от неправомерного</p>  | <p>3.1. Registrar and other parties involved in the registration of third-level domain names in second-level domains listed in Addendum 1 to the Agreement are obliged to take all reasonable organizational and technical measures to protect personal data from loss, unlawful use, unauthorized disclosure, modification, or destruction.</p>  |

|   |  |
|---|--|
| использования, несанкционированного раскрытия, изменения или уничтожения.   |  |
| 3.2. Веб-сервер Оператора Реестра может содержать ссылки на веб-серверы партнеров Оператора Реестра и иных лиц. Оператор Реестра не несет никакой ответственности за содержание информации, размещаемой на веб-серверах партнеров Оператора реестра и иных лиц. | 3.2. Registry Operator's web server may contain links to web servers of Registry Operator's partners and other parties. Registry Operator shall not be liable for any information stored on web servers of Registry Operator's partners and other parties. |
| <b>4. Изменение Положения о конфиденциальности личных и персональных данных</b>   | <b>4. Privacy Policy Modification</b>  |
| Настоящее Положение, а также любые приложения к нему, могут быть изменены, дополнены, обновлены, приняты в новой редакции или отменены и т.п. в порядке и на условиях, предусмотренных Договором об оказании услуг реестра по решению Оператора Реестра.        | Registry Operator may at any time modify, amend, update, approve new versions, or cancel this Policy as well as any exhibits hereto pursuant to the Registry-Registrar Agreement.  |